

واکسن آنفلوآنزای زنده، از راه بینی 2012-13

آنچه که لازم است بدانید

توضیحات متعدد اطلاعات مربوط به واکسن به اسپانیایی و سایر زبان ها در دسترس می باشند. به تازگی www.immunize.org/vis مراجعه کنید.
Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See www.immunize.org/vis

1 چرا واکسن می زنیم؟

آنفلوآنزا ("فلو") یک بیماری واگیردار است.

این بیماری بر اثر ویروس آنفلوآنزا عارض می شود که می تواند توسط سرفه، عطسه، یا ترشحات بینی منتشر شود.

هر کسی می تواند به آنفلوآنزا مبتلا شود. اما میزان ابتلا در بین کودکان از همه بالاتر است. در مورد بیشتر مردم، علائم فقط چند روز طول می کشد. آنها عبارتند از:

- تب/لرز
- گلودرد
- سردرد
- سرفه
- درد عضله
- گرفتگی ویا آب ریزش بینی
- خستگی

بیماری های دیگر می توانند دارای همان علائم باشند و اغلب با آنفلوآنزا اشتباه گرفته می شوند.

کودکان خردسال، افراد 65 و مسن تر، زنان باردار و افرادی که برخی مشکلات پزشکی دارند – مانند بیماری قلب، ریه و کلیه دارند و یا سیستم ایمنی بدنشان ضعیف شده است – ممکن است بیمار تر شوند. آنفلوآنزا می تواند باعث تب شدید و ذات‌الریه (مونیا) گردد. و بیماری‌های موجود شخص را بدتر کند. آنفلوآنزا در کودکان می تواند باعث اسهال و حمله شود. هر ساله، هزاران نفر از آنفلوآنزا می میرند و یا حتی بیشتر از این تعداد احتیاج به بستری شدن در بیمارستان را پیدا می کنند.

با زدن واکسن آنفلوآنزا می توانید خود را از مبتلا شدن به آنفلوآنزا محافظت کنید و همینطور می توانید از گسترش آنفلوآنزا به دیگران جلوگیری کنید.

2 واکسن آنفلوآنزای زنده رقیق شده – LAIV (اسپری بینی)

دو نوع واکسن آنفلوآنزا وجود دارد:

1. واکسن آنفلوآنزای زنده، رقیق شده (LAIV) که محتوی ویروس آنفلوآنزای رقیق شده (ضعیف شده) است. این واکسن به داخل بینی اسپری می شود.

2. واکسن (کشته شده) غیر فعال. "فلو شات" از طریق تزریق با سوزن داده خواهد شد. این واکسن در یک گزارش اطلاعات واکسن جداگانه تعریف شده است.

ویروس های آنفلوآنزا همواره در حال تغییر هستند. بنابر این واکسیناسیون سالانه توصیه می شود. هر ساله دانشمندان سعی می کنند ویروس های موجود در واکسن ها را با ویروس هایی مطابقت بدهند که بیش از همه احتمال دارد در آن سال باعث آنفلوآنزا گردند. واکسن فلو از امراض ویروسی دیگر که شامل ویروس فلو که در این واکسن موجود نیست هستند، جلوگیری نمی کند.

پس از تزریق واکسن تا 2 هفته طول می کشد تا مصونیت بوجود آید. خود مصونیت تا یک سال دوام می آورد.

LAIV حاوی تیمروسال (thimerosal) و یا هیچ گونه ماده نگهدارنده نیست.

3 چه کسی می تواند LAIV مصرف کند؟

اسپری آنفلوآنزا (LAIV) برای افراد سالم 2 تا 49 ساله که باردار نیستند و دارای بیماری‌های بخصوصی نیستند توصیه می شود. (به شماره 4 در زیر رجوع کنید).

4 بعضی از افراد نباید LAIV مصرف کنند

اسپری آنفلوآنزا (LAIV) برای همه افراد توصیه نمی شود. افراد زیر می بایست به جای آن می بایست واکسن غیر فعال (فلو شات) بزنند:

• بزرگسالان 50 ساله و بالاتر یا کودکان 6 تا 23 ماهه. (اطفال کوچکتر از 6 ماه، نباید هیچ کدام از واکسن ها را بزنند.)

• کودکان کوچکتر از 5 سال که بیماری آسم دارند و یا یک دفعه و یا بیشتر خس خس سینه در سال پیش داشته اند.

• زنان باردار.

• هر فرد دارای مشکلات پزشکی دراز مدت در رابطه با:

- بیماری قلبی
- بیماری ریوی
- آسم
- بیماری کلیه و یا جگر
- بیماری سوخت و ساز، از قبیل دیابت
- کم خونی، و اختلالات خونی دیگر

• هر فرد دارای اختلالات عضلانی یا عصبی معین (از قبیل بیماری غش یا فلج مغزی (cerebral palsy)) که می تواند به مشکلات مربوط به تنفس یا بلع منجر گردد.

• هر فرد دارای سیستم ایمنی ضعیف شده.

• همه افراد در تماس نزدیک با کسی که سیستم ایمنی او آنقدر ضعیف است که نیازمند مراقبت در یک محیط محافظت شده (از قبیل واحد پیوند مغز استخوان) است. اشخاص در تماس نزدیک با افراد دیگر دارای سیستم ایمنی ضعیف شده (از قبیل کسانی که HIV دارند) ممکن است اسپری آنفلوآنزا (LAIV) دریافت کنند. پرسنل مراقبت های پزشکی در واحدهای مراقبتهای شدید نوزادان یا کلینیک های غده شناسی ممکن است LAIV دریافت کنند.

• کودکان و نوجوانان که به تور دراز مدت برای معالجه از اسپرین استفاده می کنند.

اگر حساسیت شدید (خدید کننده حیات)، شامل حساسیت شدید به تخم مرغ، دارید، این موضوع را به پزشک خود اطلاع دهید. یک آلرژی شدید به هر جز این واکسن دلیل خوبی برای نزدن واکسن است. واکنش های آلرژیک به واکسن آنفلوآنزا به ندرت پیش می آیند.

اگر تا به حال بعد از زدن واکسن آنفلوآنزا عکس العمل شدیدی به آن داشته اید، این موضوع را به پزشک خود توضیح دهید.

اگر در هر زمانی عارضه گیلین-باره (Guillain-Barré Syndrome) (یک بیماری شدید فلج کننده که GBS نیز نامیده می شود) داشته اید این موضوع را به پزشک خود بگویید. پزشک به شما کمک خواهد کرد تصمیم بگیرید آیا واکسن برای شما توصیه شده است یا نه.

اگر در 4 هفته گذشته هر نوع واکسن دیگری دریافت کرده‌اید موضوع را به پزشک خود بگویید.

اشخاصی که دارای وضعیت جدی بینی تا حدی هستند که نفس کشیدن آنها را مشکل می‌کند، می‌بایست به عوض آن از فلو شات استفاده کنند.

افرادی که بصورت متوسط یا به شدت بیمارند معمولاً نخست باید آنقدر صبر کنند تا بهبودی یابند و سپس واکسن آنفلوآنزا بزنند. اگر بیمار هستید، با پزشک خود در این باره که آیا لازم است برای واکسیناسیون دوباره برنامه‌ای بگذارید یا نه صحبت کنید. اشخاص دارای بیماری خفیف معمولاً می‌توانند واکسن بزنند.

5

چه هنگام باید واکسن آنفلوآنزای خود را دریافت کنیم؟

واکسن را هنگامی که در دسترس است استفاده کنید. این باعث مقاومت در حین زودرس فصل آنفلوآنزا می‌شود. شما می‌توانید واکسن را تا زمانی که این بیماری در جامعه‌تان شیوع دارد دریافت کنید.

آنفلوآنزا می‌تواند در هر زمان پیش آید، اما بیشتر آنفلوآنزاهای اکتبر تا آخر می‌شایع می‌شوند. در فصل‌های اخیر، بیشتر عفونت‌ها در ژانویه و فوریه پیش آمده‌اند. واکسینه شدن در ماه دسامبر و یا حتی بعد از آن، هنوز هم در بسیاری از سال‌ها مفید خواهد بود.

بزرگسالان و کودکان بزرگتر هر ساله به یک دوز واکسن آنفلوآنزا نیاز دارند. اما بعضی از کودکان کوچکتر از 9 سال برای آنکه مورد محافظت قرار گیرند به دو دوز از آن احتیاج دارند. در این مورد از ارائه دهنده خدمات بهداشتی خود سوال کنید.

واکسن آنفلوآنزا را می‌توان در همان زمان که واکسن‌های دیگر از جمله واکسن نوکوکال (باکتری مولد ذات‌الریه) تزریق می‌شوند دریافت نمود.

6

ریسک‌های واکسن غیر فعال شده آنفلوآنزا چیست؟

یک واکسن، همانند هر داروی دیگر، احتمالاً می‌تواند باعث مشکلات جدی از قبیل واکنش‌های سخت آلرژیک گردد. ریسک واکسن در رابطه با بوجود آوردن زیان جدی، یا مرگ، بی‌نهایت کم است.

ویروس‌های واکسن آنفلوآنزا بسیار به ندرت از یک نفر به یک نفر دیگر منتقل می‌شوند. حتی اگر اتفاق بیافتد، آنها به احتمال زیاد باعث بیماری نمی‌شوند.

LAIV از ویروس ضعیف شده ساخته شده است و باعث آنفلوآنزا نمی‌شود. واکسن ممکن است باعث علائم خفیفی در افرادی که آن را زده‌اند شود. (به پائین صفحه رجوع کنید.)

مشکلات خفیف:

بعضی از کودکان و افراد 2 تا 17 ساله موارد زیر را گزارش داده‌اند:

- آب ریزش بینی، گرفته‌گی بینی و یا سرفه
- تب
- سردرد و درد عضلانی
- درد شکم یا استفراغ و یا اسهال گاه بیگاه

بعضی از بزرگسالان 18 تا 49 سال موارد زیر را گزارش کرده‌اند:

- آب ریزش بینی یا گرفته‌گی بینی
- تب
- سردرد
- لرز، خستگی/ضعف

مشکلات شدید:

- واکنش‌های آلرژیک تهدید کننده زندگی ناشی از واکسن‌ها بسیار نادرند. اگر این مشکلات پیش آیند، معمولاً در عرض چند دقیقه تا چندین ساعت پس از تزریق روی می‌دهند.

- اگر واکنش‌های نادر با استفاده از هر محصولی اتفاق بیافتد، آنها ممکن است تا زمانی که هزارها و یا میلیون‌ها نفر از مردم از آن استفاده نکنند، شناخته نشوند. از زمانی که اسپری آنفلوآنزا (LAIV) جواز خود را دریافت داشته تاکنون میلیون‌ها دوز آن توزیع شده و واکسن با هیچگونه مشکل جدی ارتباط داده نشده است.

اینی واکسن همواره ردیابی شده است. برای اطلاعات بیشتر از تاریخچه www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html

و www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html

دیدن کنید.

7

اگر یک واکنش شدید پیش آید چه می‌شود؟

باید مراقب چه علاماتی باشیم؟

هر وضعیت غیرعادی، مانند تب شدید یا تغییرات رفتاری، علائم واکنش شدید آلرژیک می‌تواند شامل اشکال در تنفس، گلودرد یا خس خس کردن گلو، کهیر، رنگ پریدگی، ضعف، ضریان شدید قلب، یا سرگیجه باشد.

چه باید بکنیم؟

- فوراً به پزشک تلفن کنید یا او را به پیش دکتر ببرید.
- به پزشک خود بگویید چه اتفاقی افتاده، و تاریخ و ساعت آن را ذکر کنید و بگویید چه هنگام واکسن را زده شده است.
- از پزشک خود بخواهید با پر کردن فرم سیستم گزارش اثر منفی واکسن (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) عکس العمل پیش آمده را گزارش دهند. یا آنکه می‌توانید این گزارش را از طریق تاریخچه VAERS به نشانی www.vaers.hhs.gov پر کنید یا در این مورد با شماره 1-800-822-7967 تماس بگیرید.

VAERS توصیه‌های پزشکی به عمل نمی‌آورد.

8

برنامه ملی پرداخت غرامت جراحی واکسن

برنامه ملی پرداخت غرامت جراحی واکسن (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) در سال 1986 بوجود آمده است.

افرادی که بر این باورند که توسط واکسن دچار آسیب یا جراحی شده‌اند می‌توانند با تماس با شماره تلفن 1-800-338-2382 یا بازدید از تاریخچه VICP به نشانی www.hrsa.gov/vaccinecompensation در رابطه با برنامه و چگونگی طرح شکایت اطلاعاتی را کسب کنند.

9

چگونه می‌توانم مطالب بیشتری را فرا گیرم؟

- از پزشک خود سوال کنید، آنها می‌توانند آنچه را که در داخل بسته واکسن است به شما بدهند یا منابع دیگر اطلاعات را پیشنهاد کنند.
- با اداره بهداشت محل یا ایالت خود تماس بگیرید.
- با مراکز کنترل و پیشگیری بیماری (CDC) تماس بگیرید:
 - با شماره 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) تماس بگیرید یا
 - از تاریخچه برنامه مصونیت ملی به نشانی www.cdc.gov/flu دیدن کنید.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)
Live, Attenuated Influenza Vaccine IMM-778FAR – Farsi (7/2/12) 42 U.S.C. §300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

Office Use Only

